

DOHODA O GRANTE pre:

projekt s jedným prijímateľom v rámci programu EURÓPSKY ZBOR SOLIDARITY

ČÍSLO DOHODY – 2021-1-SK02-ESC51-VTJ-000037270

Táto dohoda (ďalej len „dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

Národná agentúra (ďalej len „NA“)

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Príspevková organizácia

IČO: 00157660

Karloveská 64, 842 58 Bratislava

IČ DPH: SK 2020798637,

ktorú na účely podpisu tejto dohody zastupuje riaditeľ, Peter Kupec a ktorá koná na základe poverenia Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“),

a

na strane druhej

prijímateľ

Pôtoň

Občianske združenie

IČO: 36109185

Bátovce 358, 935 03 Bátovce

Kód OID: E10034368

Referenčné číslo pridelenej Značky kvality: 2021-1-SK02-ESC50-002773,

ktorého na účely podpisu tejto dohody zastupuje Michal Ditte, štatutárny zástupca.

Uvedené zmluvné strany

SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky (ďalej len „všeobecné podmienky“)

Príloha II Opis projektu; odhadovaný rozpočet projektu

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Uplatňované sadzby

Príloha V Vzory dohôd, ktoré sa majú používať medzi prijímateľmi a účastníkmi, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

Ustanovenia časti „Osobitné podmienky“ v dohode sú nadradené jej prílohám.

Ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“ sú nadradené ustanoveniam ostatných príloh. Ustanovenia prílohy III sú nadradené ustanoveniam príloh II, IV a V.

V prílohe II je časť týkajúca sa odhadovaného rozpočtu nadradená časti týkajúcej sa opisu projektu.

OSOBITNÉ PODMIENKY

Obsah

| | |
|---|----|
| ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY | 5 |
| ČLÁNOK I.2 – NADOBUĎNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY | 5 |
| ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU..... | 5 |
| ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH | 6 |
| I.4.1. Vyplácané platby | 6 |
| I.4.2. Prvá platba v rámci predbežného financovania | 6 |
| I.4.3. Priebežné správy a ďalšie platby v rámci predbežného financovania | 6 |
| I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku | 6 |
| I.4.5. Platba zostatku | 7 |
| I.4.6. Oznamovanie splatných súm | 7 |
| I.4.7. Platby v prospech prijímateľa a úroky z omeškania | 7 |
| I.4.8. Mena platieb..... | 8 |
| I.4.9. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá..... | 8 |
| I.4.10. Jazyk žiadostí o platby a správ..... | 8 |
| I.4.11. Dátum platby..... | 8 |
| I.4.12. Náklady na prevody platieb | 9 |
| ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY | 9 |
| ČLÁNOK I.6. – PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN..... | 9 |
| I.6.1. Prevádzkovateľ údajov | 9 |
| I.6.2. Kontaktné údaje NA | 9 |
| I.6.3. Kontaktné údaje prijímateľa | 10 |
| ČLÁNOK I.7. – DODATOČNÉ USTANOVENIE O PODÁVANÍ SPRÁV O DODRŽIAVANÍ POVINNOSTÍ V OBLASTI OCHRANY ÚDAJOV | 10 |
| ČLÁNOK I.8. – DODATOČNÉ USTANOVENIE O INFORMOVANÍ ÚČASTNÍKOV O SPRACOVANÍ ICH OSOBNÝCH ÚDAJOV | 10 |
| ČLÁNOK I.9 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV..... | 10 |
| ČLÁNOK I.10 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA) | 10 |
| ČLÁNOK I.11 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV | 11 |

| | |
|---|----|
| I.11.1. Nástroje programu Európsky zbor solidarity na podávanie správ a riadenie | 11 |
| I.11.2. Platforma pre výsledky projektov Európsky zbor solidarity | 11 |
| I.11.3. Portál Európskeho Zboru Solidarity | 11 |
| ČLÁNOK I.12. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O ZADANÍ ZÁKAZKY SUBDODÁVATEĽOVI..... | 11 |
| ČLÁNOK I.13 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE..... | 12 |
| ČLÁNOK I.14 – PODPORA PRE ÚČASTNÍKOV | 12 |
| ČLÁNOK I.15 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE PRE ÚČASTNÍKOV | 12 |
| ČLÁNOK I.16 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS, CERTIFIKÁT O ÚČASTI..... | 12 |
| ČLÁNOK I.17 – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA..... | 13 |
| ČLÁNOK I.18. – OSOBITNÉ USTANOVENIA O ROZPOČTOVÝCH PRESUNOCH..... | 13 |
| ČLÁNOK I.19. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ | 13 |
| ČLÁNOK I.20 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“ | 14 |

ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY

I.1.1. NA sa rozhodla udeliť grant za podmienok stanovených v osobitných podmienkach, vo všeobecných podmienkach a v iných prílohách k tejto dohode na projekt **2021-1-SK02-ESC51-VTJ-000037270** (ďalej len „projekt“) v rámci iniciatívy programu Európsky zbor solidarity, Dobrovoľnícke projekty, ako sa opisuje v prílohe II.

I.1.2. Podpisom dohody prijímateľ prijíma grant a súhlasí s vykonaním projektu na vlastnú zodpovednosť. Prijímateľ dodržiava uplatniteľné normy kvality a všetky ostatné pravidlá vzťahujúce sa na jeho značku kvality.

ČLÁNOK I.2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY

I.2.1. Dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

I.2.2. Projekt trvá **18 mesiacov** od 01. 09. 2021 do 28. 02. 2023.

ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

I.3.1. Maximálna výška grantu je **21 830,00 EUR**.

I.3.2. Pokiaľ ide o odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II a oprávnené náklady a finančne pravidlá uvedené v prílohe III, grant má formu:

a) refundácie oprávnených nákladov akcie („refundácia oprávnených nákladov“), ktoré:

- i) skutočne vznikli
- ii) sú vykázané na základe jednotkových nákladov
- iii) predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe jednorazovej sumy: neuplatňuje sa
- iv) predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe paušálnej sumy: neuplatňuje sa
- v) predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe bežných postupov nákladového účtovníctva partnera: neuplatňuje sa

b) jednotkového príspevku: neuplatňuje sa

c) jednorazového príspevku: neuplatňuje sa

- d) paušálneho príspevku: neuplatňuje sa
- e) financovania, ktoré nie je spojené s nákladmi: neuplatňuje sa

ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH

Uplatňujú sa tieto ustanovenia o podávaní správ a platbách:

I.4.1. Vypĺčané platby

NA musí prijímateľovi vyplatiť tieto platby:

- prvú platbu v rámci predbežného financovania;
- ďalšiu platbu, resp. platby v rámci predbežného financovania, na základe žiadosti o ďalšie predbežné financovanie podľa článku I.4.3;
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku podľa článku I.4.4.

I.4.2. Prvá platba v rámci predbežného financovania

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť prijímateľovi počiatočnú hotovosť. Predbežné financovanie zostáva majetkom NA až do vykonania platby zostatku.

NA musí prijímateľovi vyplatiť platbu v rámci predbežného financovania do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti dohody vo výške 17 464,00 EUR, ktorá zodpovedá 80 % maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.1, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.

I.4.3. Priebežné správy a ďalšie platby v rámci predbežného financovania

Neuplatňuje sa.

I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku

Prijímateľ musí do 60 kalendárnych dní po dátume ukončenia projektu uvedenom v článku I.2.2 vypracovať záverečnú správu o realizácii projektu. Táto správa musí obsahovať informácie, ktoré sú nevyhnutné na odôvodnenie sumy požadovanej na základe jednotkových príspevkov, ak má grant formu náhrady jednotkových príspevkov alebo oprávnených nákladov, ktoré skutočne vznikli v súlade s prílohou III.

Záverečná správa sa považuje za žiadosť prijímateľa o vyplatenie zostatku grantu.

Prijímateľ musí potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o platbu zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto musí potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade s dohodou a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podkladovými dokumentmi, ktoré sa môžu predložiť v rámci kontrol alebo auditov podľa článku II.27.

1.4.5. Platba zostatku

Vyplatenie zostatku slúži na refundáciu alebo úhradu zvyšnej časti oprávnených nákladov, ktoré vznikli prijímateľovi pri realizácii projektu.

Výšku sumy splatnej ako zostatok vypočíta NA odpočítaním už uhradenej celkovej sumy celkovej výšky už uhradenej platby v rámci predbežného financovania od konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.25.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, platba zostatku má formu vymáhania, ako sa stanovuje v článku II.26.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, NA musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní odo dňa, keď mu boli doručené dokumenty uvedené v článku I.4.4, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.1 alebo II.24.2.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a sprievodných dokumentov. Ich schválenie neznamená uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

Suma, ktorá sa má zaplatiť, sa však môže bez súhlasu prijímateľa započítať proti akejkoľvek inej sume, ktorú prijímateľ dlží NA, a to až do výšky maximálneho príspevku uvedeného pre daného prijímateľa v odhadovanom rozpočte v prílohe II.

1.4.6. Oznamovanie splatných súm

NA musí zaslať prijímateľovi *formálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o splatnej sume a
- b) uvedie, či sa toto oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku NA musí uviesť aj konečnú sumu grantu stanovenú v súlade s článkom II.25.

1.4.7. Platby v prospech prijímateľa a úroky z omeškania

NA musí vyplatiť prijímateľovi platby.

Ak národná agentúra neuhradí platby v stanovenej platobnej lehote, prijímateľ má nárok na úroky z omeškania podľa sadzby, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách („referenčná sadzba“), zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie platobná lehota, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Úroky z omeškania sa nevyplácajú, ak je prijímateľom členský štát Únie (vrátane regionálnych a miestnych orgánov alebo iných verejných orgánov, ktoré na účely tejto dohody konajú v mene a na účet daného členského štátu).

Ak NA pozastaví lehotu splatnosti v súlade s článkom II.24.2 alebo ak pozastaví samotnú platbu podľa článku II.24.1, tieto opatrenia nemožno považovať za omeškanie platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa skutočného uhradenia platby, ako sa stanovuje v článku I.4.12. NA neberie splatné úroky do úvahy na účely stanovenia konečnej sumy grantu v zmysle článku II.25.

Odchyľne od prvého odseku, ak vypočítaný úrok nepresahuje sumu 200 EUR, prijímateľovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

1.4.8. Mena platieb

Národná agentúra musí platby uhrádzať v eurách.

1.4.9. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá

Žiadosť o platbu sa musí vyhotoviť v mene Euro.

Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, musí prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá použitím priemeru denných výmenných kurzov uverejnených v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* vypočítaného za príslušné vykazovacie obdobie (k dispozícii na: <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>).

Ak v *Úradnom vestníku Európskej únie* nie sú pre danú menu uverejnené denné výmenné kurzy eura, musí sa prepočet vykonať na základe priemeru, ktorý sa za príslušné vykazovacie obdobie určí na základe mesačných účtovných kurzov stanovených Komisiou a uverejnených na jej webovom sídle: (http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm).

Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, musia prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá v súlade so svojimi bežnými účtovnými postupmi.

1.4.10. Jazyk žiadostí o platby a správ

Všetky žiadosti o platby a správy sa musia predkladať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku.

1.4.11. Dátum platby

Platby vyplácané národnou agentúrou sa považujú za vykonané v deň, v ktorom boli odpísané z jej účtu, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

1.4.12. Náklady na prevody platieb

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

- a) NA znáša náklady na prevod účtované jej bankou;
- b) prijímateľ znáša náklady na prevod účtované jeho bankou;
- c) zmluvná strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu, znáša všetky náklady na opakovaný prevod.

ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY

Všetky platby sa musia poukazovať na tento bankový účet prijímateľa:

Názov banky: VÚB, a.s.

Adresa pobočky banky: Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava 25

Presný názov/meno majiteľa účtu: Pôtoň

Kód IBAN: SK64 0200 0000 0038 6875 7853

ČLÁNOK I.6. – PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN

1.6.1. Prevádzkovateľ údajov

Ako prevádzkovateľ údajov v zmysle článku II.7 koná:

vedúci oddelenia B4
Riaditeľstvo B – Mládež, vzdelávanie a Erasmus+
Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie, mládež, šport a kultúru
Európska komisia
B-1049 Brusel
Belgicko

1.6.2. Kontaktné údaje NA

Každá komunikácia zo strany prijímateľa určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu
Karloveská 64, 842 58 Bratislava, Slovenská republika
E-mail: erasmusplus@iuventa.sk

1.6.3. Kontaktné údaje prijímateľa

Každá komunikácia zo strany NA určená prijímateľovi sa musí zaslať na túto adresu:

Ludmila Kvitkovská
Pôtoň
Bátovce 358, 935 03 Bátovce
E-mail: kvitkovska@poton.sk

ČLÁNOK I.7. – DODATOČNÉ USTANOVENIE O PODÁVANÍ SPRÁV O DODRŽIAVANÍ POVINNOSTÍ V OBLASTI OCHRANY ÚDAJOV

Prijímateľ v záverečnej správe uvedie opatrenia, ktoré zaviedol v súlade s povinnosťami stanovenými v článku II.7 na zabezpečenie súladu svojich operácií spracúvania údajov s nariadením 2018/1725, a to prinajmenšom v súvislosti s týmito otázkami: bezpečnosť spracovania, dôvernosť spracovania, pomoc prevádzkovateľovi údajov, uchovávanie údajov, prínos k auditom vrátane inšpekcií, zavedenie záznamov o osobných údajoch týkajúcich sa všetkých kategórií spracovateľských činností vykonávaných v mene prevádzkovateľa údajov.

ČLÁNOK I.8. – DODATOČNÉ USTANOVENIE O INFORMOVANÍ ÚČASTNÍKOV O SPRACOVANÍ ICH OSOBNÝCH ÚDAJOV

Prijímateľ poskytne účastníkom príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov pred ich vložením do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Európsky zbor solidarity.

ČLÁNOK I.9 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV

Prijímateľ má zavedené účinné postupy a mechanizmy, ktoré zabezpečujú bezpečnosť a ochranu osôb zapojených do ich projektu.

Prijímateľ musí zabezpečiť, aby každý účastník mal adekvátne poistenie pokrývajúce aktivity popísané v prílohe II.

Prijímateľ musí zabezpečiť, aby sa na každého účastníka cezhraničnej aktivity vzťahovalo počas celého jeho pobytu dobrovoľnícke poistenie poskytované na základe programu Európsky zbor solidarity.

ČLÁNOK I.10 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

Okrem ustanovenia článku II.9.3 platí, že ak prijímateľ vytvorí v rámci projektu vzdelávacie materiály, také materiály sa musia sprístupniť na internete bezodplatne a na základe otvorených licencií .

Ak materiály alebo dokumenty podliehajú morálnym právam alebo právam tretích strán (vrátane práv duševného vlastníctva alebo práv fyzických osôb týkajúcich sa ich podobizne a zvukového záznamu), prijímateľ musí zabezpečiť, aby si splnili svoje povinnosti vyplývajúce z článku II.9.2 (najmä získaním potrebných licencií a povolení od príslušných držiteľov práv).

Prijímateľ musí zabezpečiť, aby bola použitá adresa webového sídla platná a aktuálna. Ak dôjde k ukončeniu webových hosťovských služieb, prijímateľia musia odstrániť webové sídlo zo systému na registráciu organizácií, aby sa zabránilo riziku, že doménu prevezme iná strana a bude presmerovaná na iné webové sídla.

ČLÁNOK I.11 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV

I.11.1. Nástroje programu Európsky zbor solidarity na podávanie správ a riadenie

Prijímateľ musí používať webový nástroj na podávanie správ a riadenie, ktorý poskytla Európska komisia, na zaznamenávanie všetkých informácií súvisiacich s aktivitami vykonávanými v rámci projektu (vrátane aktivít, ktoré neboli priamo podporené grantom z fondov EÚ) a na vyhotovenie a predloženie správy o pokroku, priebežnej správy (ak je k dispozícii v nástroji programu Európsky zbor solidarity na podávanie správ a riadenie a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečnej správy.

Prijímateľ zakóduje a zaktualizuje akékoľvek informácie týkajúce sa účastníkov a aktivít ihneď po výbere účastníkov a najneskôr 2 týždne pred začiatkom aktivity.

I.11.2. Platforma pre výsledky projektov Európsky zbor solidarity

Prijímateľ môže používať platformu pre výsledky projektov Európsky zbor solidarity (<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/>) na šírenie výsledkov projektov v súlade s pokynmi, ktoré sú v nej uvedené.

I.11.3. Portál Európskeho Zboru Solidarity

Prijímateľ musí vybrať účastníkov z portálu Európskeho zboru solidarity zaslaním ponuky prostredníctvom „Administratívneho a podporného systému pre umiestňovanie“ (Placement Administration and Support System – PASS).

ČLÁNOK I.12. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O ZADANÍ ZÁKAZKY SUBDODÁVATEĽOVI

Odchyľne od všeobecnej úpravy sa nepoužijú ustanovenia článku II.11.1 písm. c) a d).

ČLÁNOK I.13 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.8, prijímateľ vo všetkých komunikačných a propagačných materiáloch vrátane webových sídiel a sociálnych médií uvedú skutočnosť, že získali podporu z programu Európsky zbor solidarity. Usmernenia pre prijímateľa a iné tretie strany sú k dispozícii na webovej stránke https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity_en

ČLÁNOK I.14 – PODPORA PRE ÚČASTNÍKOV

Ak musí prijímateľ pri realizácii projektu poskytnúť účastníkom podporu, musí ju poskytnúť v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II a v prílohe IV a V (ak je to relevantné).

Prijímateľ musí:

- previesť finančnú podporu určenú pre rozpočtovú kategóriu vreckové v plnej výške na mladých účastníkov, pričom uplatní sadzby pre jednotkové príspevky, ako sa uvádza v prílohe IV;
- a
- buď previesť finančnú podporu určenú pre rozpočtové kategórie „cesta“ a „jazyková podpora“ v plnej výške na mladých účastníkov, pričom sa uplatňujú sadzby pre jednotkové príspevky uvedené v prílohe IV;
- alebo poskytnúť finančnú podporu určenú pre rozpočtové kategórie „cesta“ a „jazyková podpora“ mladým účastníkom vo forme požadovaných cestovných/jazykových podporných služieb. V takom prípade prijímateľ musí zabezpečiť, aby sa tieto cestovné služby/služby jazykovej podpory poskytovali v súlade s potrebnými normami kvality a bezpečnosti.

Prijímateľ môže skombinovať obe možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku tak, aby sa nimi zabezpečilo spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade sa musia podmienky uplatniteľné na každú možnosť uplatňovať na rozpočtové kategórie, ktorých sa príslušná možnosť týka.

ČLÁNOK I.15 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE PRE ÚČASTNÍKOV

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.16 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS, CERTIFIKÁT O ÚČASTI

I.16.1. Prijímateľ musí informovať účastníkov zapojených do projektu o ich práve získať podporu prostredníctvom procesu Youthpass, ako aj certifikát Youthpass.

I.16.2. Prijímateľ je zodpovedný za zabezpečenie podpory identifikácie a zdokumentovania výsledkov neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa nadobudnutých účastníkmi zapojenými do projektu a je povinný vystaviť certifikát Youthpass každému jednotlivému účastníkovi, ktorý o to požiada na konci činnosti.

I.16.3. Bez toho, aby boli dotknuté vyššie uvedené ustanovenia, prijímateľ musí každému účastníkovi na konci činnosti vystaviť certifikát o účasti.

ČLÁNOK I.17 – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA

Tento článok sa týka len cezhraničných činností trvajúcich viac ako dva mesiace, pokiaľ hlavným jazykom činnosti je angličtina, bulharčina, čeština, dánčina, estónčina, fínčina, francúzština, gréčtina, holandčina, chorvátčina, litovčina, lotyština, maďarčina, nemčina, poľština, portugalčina, rumunčina, slovenčina, slovinčina, španielčina, švédčina alebo taliančina (resp. iné jazyky, ktoré budú prístupné v nástroji online jazykovej podpory).

Licencie na hodnotenie jazykových schopností v rámci online jazykovej podpory sa udeľujú všetkým mladým ľuďom zapojeným do cezhraničnej aktivity v trvaní viac ako dva mesiace, ktorí budú počas činnosti používať jeden z vyššie uvedených jazykov ako svoj hlavný jazyk (s výnimkou osôb, pre ktoré je daný jazyk materinským jazykom). Pred činnosťou musia podstúpiť online hodnotenie..

ČLÁNOK I.18. – OSOBITNÉ USTANOVENIA O ROZPOČTOVÝCH PRESUNOCH

Prijímateľ môže presunúť finančné prostriedky medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami tak, že by došlo k zmene odhadovaného rozpočtu a súvisiacich aktivít opísaných v prílohe II, bez žiadosti o zmenu dohody podľa článku II.13 pod podmienkou, že:

- projekt sa vykonáva v súlade so schválenou žiadosťou o projekt a celkovými cieľmi opísanými v prílohe II,
- a že sa dodržiavajú tieto osobitné pravidlá:

Prijímateľ riadi grant s cieľom realizovať cieľové aktivity vymedzené v prílohe II a v plnom súlade s pravidlami financovania uvedenými v prílohe IV. Všetky rozpočtové presuny z rozpočtovej kategórie „mimoriadne náklady“ do inej rozpočtovej kategórie sa vykonajú prostredníctvom dodatku k dohode

ČLÁNOK I.19. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ

NA bude monitorovať vykonávanie Značky kvality pre vedúcu organizáciu v súlade s pravidlami stanovenými vo výzve na predkladanie návrhov, ktorá viedla k udeleniu Značky kvality pre vedúcu organizáciu.

Ak sa monitorovaním odhalia nedostatky, NA vydá odporúčania a/alebo povinné pokyny na nápravu situácie. NA môže v prípade potreby prijať ďalšie nápravné opatrenia vymedzené vo výzve na predkladanie návrhov, ktorá viedla k udeleniu Značky kvality pre vedúcu organizáciu.

ČLÁNOK I.20 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“

1. Ak nie je stanovené inak, musí sa v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „Komisia“ chápať ako „NA“, pojem „akcia“ ako „projekt“ a pojem „jednotkové náklady“ ako „jednotkové príspevky“.

Ak nie je stanovené inak, musí sa v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „finančný výkaz“ chápať ako „rozpočtová časť správy“.

V článku II.4.1, článku II.7.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, článku II.27.4 ods. 1, článku II.27.8 ods. 1 a článku II.27.9 sa odkaz na „Komisiu“ musí vykladať ako odkaz „NA a Komisiu“.

V článku II.12 sa pojem „finančná podpora“ musí chápať ako pojem „podpora“ a pojem „tretie strany“ ako „účastníci“.

2. Na účely tejto dohody sa neuplatňujú tieto ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“: článok II.2.2 písm. b) bod ii), článok II.12.2, článok II.13.4, článok II.18.3 a článok II.27.7.

3. Na účely tejto dohody sa pojmy „*pridružené subjekty*“, „*priebežná platba*“, „*jednorazová platba*“, „*paušálna platba*“ neuplatňujú, ak sa vyskytujú vo všeobecných podmienkach.

4. V článku II.9.3 sa názov a ods. 1 písm. a) musí vykladať takto:

„II.9.3 Právo využívať výsledky a existujúce práva národnou agentúrou a Úniou

Prijímateľ udeľuje NA a Únii tieto práva na používanie výsledkov projektu:

a) využitie na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre NA, inštitúcie Únie, agentúry a orgány a inštitúciám členských štátov, ako aj práva na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti a v neobmedzenom počte kópií.“

Pokiaľ ide o zvyšnú časť tohto článku, odkazy na „Úniu“ sa musia vykladať ako odkazy na „NA a/alebo Úniu“.

5. Prvý odsek článku II.10.1 sa musí vykladať takto:

„Prijímateľ musí zabezpečiť, aby NA, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje právomoci podľa článku II.27 aj voči dodávateľom prijímateľov.“

6. Článok II.18 sa musí chápať takto:

„**II.18.1** Dohoda sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.

II.18.2 Ak akýkoľvek spor medzi NA a akýmkoľvek prijímateľom týkajúci sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, výhradnú právomoc na prerokovanie takéhoto sporu má príslušný súd určený v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym predpisom.“

7. Pokiaľ ide o článok II.19.1, podmienky oprávnenosti nákladov sú doplnené ustanoveniami oddielov I.1 a II.1 prílohy III.

8. Pokiaľ ide o článok II.20, podmienky identifikovateľnosti a overiteľnosti vykázaných súm sú doplnené ustanoveniami oddielov I.2 a II.2 prílohy III.

9. Prvý odsek oddielu II.22 sa musí vykladať takto:

„Prijímateľ môže upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II presunmi medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, ak sa projekt vykonáva v súlade s opisom v prílohe II. Ak sú splnené podmienky uvedené v článku I.17, táto úprava si nevyžaduje zmenu dohody podľa článku II.13.“

10. Článok II.23 písm. b) sa musí chápať takto:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej národnou agentúrou.

11. Prvý odsek článku II.24.1.3 sa musí chápať takto:

„Počas obdobia pozastavenia platieb nie je prijímateľ oprávnený podávať žiadosti o platby a predkladať podporné dokumenty uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4“.

12. Pokiaľ ide o článok II.25.4, podmienky zníženia v dôsledku nesprávneho vykonávania, nezrovnalosti, podvodu alebo porušenia iných povinností sú doplnené ustanoveniami oddielu VI prílohy III.

13. Tretí odsek článku II.26.3 sa musí chápať takto:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, NA vymôže dlžnú sumu:

- a) vzájomným započítaním, bez predchádzajúceho súhlasu prijímateľa, proti sumám, ktoré má NA vyplatiť prijímateľovi („vzájomné započítanie“).

Vo výnimočných prípadoch a na zabezpečenie ochrany finančných záujmov Únie môže NA vzájomne započítať sumy pred dátumom splatnosti.

Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na príslušnom súde určenom v článku II.18.2.

- b) uplatnením spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti prijímateľov do výšky maximálneho príspevku EÚ, ktorý je v prípade každého prijímateľa uvedený v odhadovanom rozpočte (príloha II v znení posledných zmien);
- c) podaním žaloby v súlade s článkom II.18.2 alebo s osobitnými podmienkami.“

14. Tretí odsek článku II.27.2 sa musí chápať takto:

Obdobia stanovené v prvom a druhom odseku sú dlhšie, ak sa dlhšie trvanie vyžaduje podľa vnútroštátneho práva alebo ak prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V druhom uvedenom prípade musí prijímateľ uchovávať dokumenty, pokiaľ takéto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.

PODPISY

Za prijímateľa

Michal Ditte
štatutárny zástupca

V _____, dňa

Za Národnú agentúru

Peter Kupec
riaditeľ Národnej agentúry

V Bratislave, dňa